



## ĐIỀU CHỈNH ĐỐI VỚI DI SẢN THẾ GIỚI

### NHỮNG ĐIỀU CHỈNH NHỎ VỀ RANH GIỚI CỦA DI SẢN THẾ GIỚI

Những điều chỉnh về ranh giới phải đóng góp vào việc xác định rõ hơn Di sản Thế giới và tăng cường công tác bảo vệ Giá trị Nổi bật Toàn cầu của di sản.

Đề xuất điều chỉnh nhỏ về ranh giới mà Quốc gia thành viên có liên quan nộp sẽ do Cơ quan Tư vấn kiểm tra và Ủy ban Di sản Thế giới thông qua.

Ủy ban Di sản Thế giới có thể chấp nhận, từ chối hoặc trả hồ sơ về cho Quốc gia thành viên chỉnh sửa đề xuất thay đổi nhỏ về ranh giới.

#### Tài liệu yêu cầu

- 1) **Diện tích của di sản (theo hécta):** đề nghị nêu rõ a) diện tích của di sản khi được công nhận và b) diện tích của di sản theo điều chỉnh đề xuất (hoặc diện tích của phân vùng đệm đề xuất). (Lưu ý rằng giảm diện tích chỉ có thể coi là thay đổi nhỏ trong một số trường hợp đặc biệt).
- 2) **Mô tả điều chỉnh:** đề nghị cung cấp đoạn mô tả điều chỉnh dự kiến đối với ranh giới của di sản (hoặc mô tả về phân vùng đệm đề xuất).
- 3) **Lý do điều chỉnh:** đề nghị cung cấp bản tóm tắt lý do tại sao cần phải điều chỉnh ranh giới (hoặc tại sao phải có vùng đệm), đặc biệt nhấn mạnh điều chỉnh đó sẽ giúp nâng cao công tác bảo tồn và/hoặc bảo vệ di sản như thế nào.
- 4) **Đóng góp vào việc duy trì Giá trị Nổi bật Toàn cầu:** đề nghị nêu rõ điều chỉnh đó (hoặc vùng đệm được đề xuất) sẽ đóng góp vào việc duy trì Giá trị Nổi bật Toàn cầu của di sản như thế nào.
- 5) **Ý nghĩa đối với việc bảo vệ về mặt pháp luật:** đề nghị nêu rõ ý nghĩa của điều chỉnh đó đối với mức độ bảo vệ về mặt pháp luật của di sản. Trong trường hợp điều chỉnh tăng diện tích, hoặc xác lập vùng đệm, đề nghị cung cấp thông tin liên quan tới biện pháp bảo vệ về mặt pháp luật hiện có đối với khu vực mới và một bản sao của các văn bản luật và quy định có liên quan.
- 6) **Ý nghĩa đối với công tác quản lý:** đề nghị nêu rõ điều chỉnh đó sẽ tác động như thế nào đến công tác quản lý di sản. Trong trường hợp điều chỉnh tăng diện tích, hoặc xác lập vùng đệm, đề nghị cung cấp thông tin về công tác quản lý hiện tại đối với khu vực mới.
- 7) **Bản đồ:** đề nghị nộp hai bản đồ, một bản chỉ rõ cả hai ranh giới của di sản (theo nguyên gốc và theo điều chỉnh) và một bản chỉ thể hiện ranh giới điều chỉnh. Trong trường hợp xác lập vùng đệm, đề nghị nộp bản đồ thể hiện di sản và phân vùng đệm được đề xuất.

Đảm bảo rằng các bản đồ phải:

- à bản đồ địa hình hoặc địa chính;
- được trình bày theo tỷ lệ phù hợp với kích thước theo hécta của di sản và đủ để cho thấy rõ ràng các chi tiết của ranh giới hiện tại và những điều chỉnh đề xuất (theo kích cỡ và tỷ lệ lớn nhất có thể và phù hợp);
- có tiêu đề và chú giải bằng tiếng Anh hoặc tiếng Pháp (nếu không, đề nghị đính kèm bản dịch);

Hướng dẫn Thực hiện Công ước Di sản Thế giới – Chuyển ngữ: BQL Di tích văn hóa Óc Eo tỉnh An Giang

- đánh dấu ranh giới của di sản (hiện tại và điều chỉnh đề xuất) bằng đường viền rõ ràng và có thể phân biệt được với các ký hiệu khác trên bản đồ;
  - có lưới tọa độ rõ ràng (hoặc tọa độ tick);
  - có đề cập rõ ràng (trong tiêu đề và chú giải) tới ranh giới của Di sản Thế giới (và vùng đệm của Di sản Thế giới, nếu có). Đề nghị phân định rõ ranh giới của Di sản Thế giới với ranh giới của các khu bảo tồn khác.
- 8) **Thông tin bổ sung:** Trong trường hợp điều chỉnh tăng diện tích, đề nghị nộp một số ảnh của khu vực tăng thêm trong đó thể hiện được các giá trị chủ chốt, và hiện trạng về tính xác thực/toàn vẹn của khu vực đó.

Bất kỳ tài liệu có liên quan nào như bản đồ theo chủ đề (ví dụ bản đồ thực vật), các tóm tắt về thông tin khoa học liên quan tới giá trị của khu vực đề nghị điều chỉnh tăng thêm (ví dụ danh sách các loài), và danh mục tài liệu tham khảo đi kèm.

Các tài liệu nói trên phải nộp bằng tiếng Anh hoặc tiếng Pháp theo hai bản giống nhau (ba bản đối với các di sản hỗn hợp). Bản điện tử (bản đồ dưới dạng .jpg, .tif, .pdf) cũng cần phải nộp.

### **Thời hạn**

Ngày 1 tháng 2<sup>1</sup> của năm yêu cầu Ủy ban thông qua.

---

<sup>1</sup> Nếu ngày 1 tháng 2 là ngày nghỉ cuối tuần, hồ sơ phải nhận được trước 17h00GMT ngày thứ Sáu trước đó  
*Hướng dẫn Thực hiện Công ước Di sản Thế giới – Chuyển ngữ: BQL Di tích văn hóa Óc Eo tỉnh An Giang*